

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

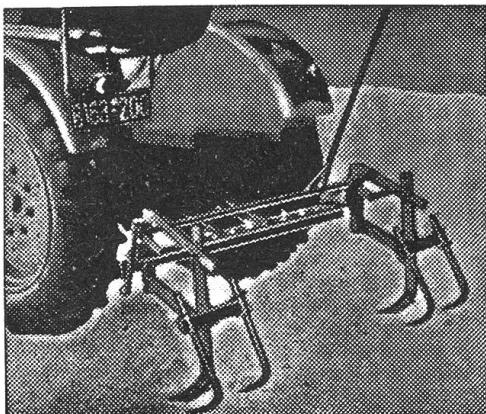
N'oubliez pas de commander à temps !

+ Brevet no 302.838 +

## EFFACEUR DE TRACES «DEGENHART»

l'accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.

Pour le relevage hydraulique 3 points: modèle spécial éprouvé, à 2 leviers, indépendant de la barre d'attelage et du relevage hydraulique, ce qui permet le montage de tout instrument de travail. Le dispositif de remorquage reste entièrement dégagé avec tous les modèles de tracteurs. Aussi n'hésitez pas à acheter l'effaceur de traces DEGENHART, qui a fait mille fois ses preuves ! Inégalé en capacité de travail et prix avantageux: fr. 265.— et fr. 280.— franco, escompte 10 jours 3 %, 30 jours 2 %, ou 60 jours prix net.



### Essayé et approuvé par l'IMA.

Grâce à l'effaceur de traces «Degenhart», votre tracteur devient un tracteur à usages multiples ! Commande à 1 levier, comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Tous les modèles permettent plusieurs réglages et sont orientables. Les griffes suivent exactement la trace des roues et ne se coincent pas. Au besoin, chaque côté peut travailler séparément. Montage simple, selon croquis. Indiquez la marque du tracteur (avec ou sans relevage hydraulique?) et la largeur de la voie (distance entre les milieux des pneus). Demandez des prospectus, les instructions de montage, la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, ass. de prop. de tracteurs, etc.), ainsi que le rapport de l'IMA, à:

### E. GRIESSER, tracteurs

Andelfingen 2 (ZH) Tél. (052) 4 11 22

On demande toujours et partout les effaceurs de traces DEGENHART.

Cultivateurs à roulettes porteuses, 200 cm, 9 dents fr. 515.—; 245 cm, 11 dents fr. 580.—. Sans roulettes fr. 35.— de moins.

On demande encore quelques revendeurs.



Répara-  
tions

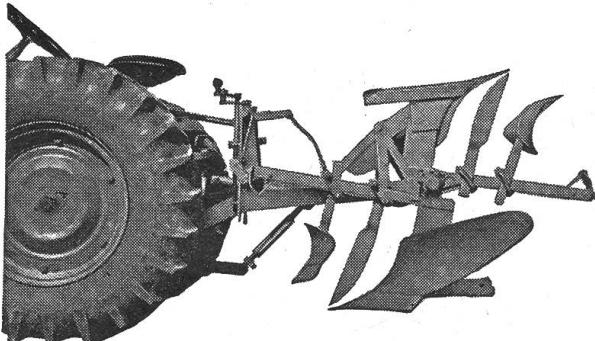
Vente

## Pompes Diesel

## Service BOSCH, Morges

Walter Bichsel

Téléphone (021) 7 22 72



## Les heureux possesseurs d'une charrue portée «Godesberg» vantent

Sa capacité de travail

Son dispositif d'attelage très simple

Sa construction robuste

Son sûr déclencheur automatique

Ce n'est pas une charrue alternative.

Il ne faut ni relevage hydraulique

ni relevage à main

ni ressorts

ni cordeaux

Elle se monte sur tous tracteurs, sur les Jeeps et les Landrovers.

Est livrée également pour le système d'attelage en 3 points normalisé.

Demandez les prospectus et la liste des références.

## W. Trösch, Wädenswil/ZH

Machines agricoles Tél. (051) 95 62 22

**Rugal** l'huile pour moteurs

idéale,

a fait ses preuves  
des milliers de fois!

De nombreux agriculteurs suisses utilisent depuis des années l'huile RUGAL avec succès. Profitez de cette expérience. Le moteur vous en récompensera en durant plus longtemps. Importation et vente directe :



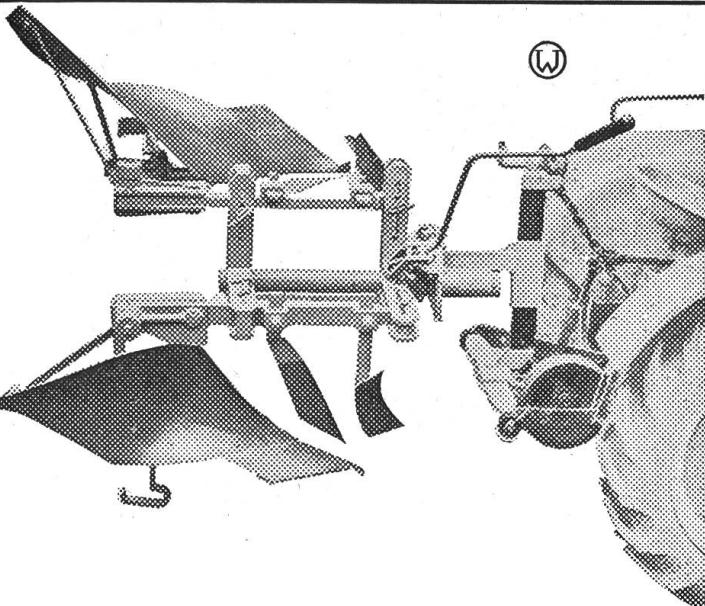
W. Blaser+Co



Hasle-Rüegsau - Tél. (034) 3 5855

# Charrue portée Ott

Réglage très simple  
Travail supérieur



Nous pouvons livrer le modèle convenant pour terre légère et lourde  
Veuillez nous adresser vos demandes

**OTT FRÈRES SA., fabrique de machines, WORB / Berne**  
Téléphone (031) 672875

Visitez notre stand à l'OLMA, St-Gall 10-20 octobre, Halle 5a, Stand 555

Pneus spéciaux

# DUNLOP

pour Jeep & Landrover



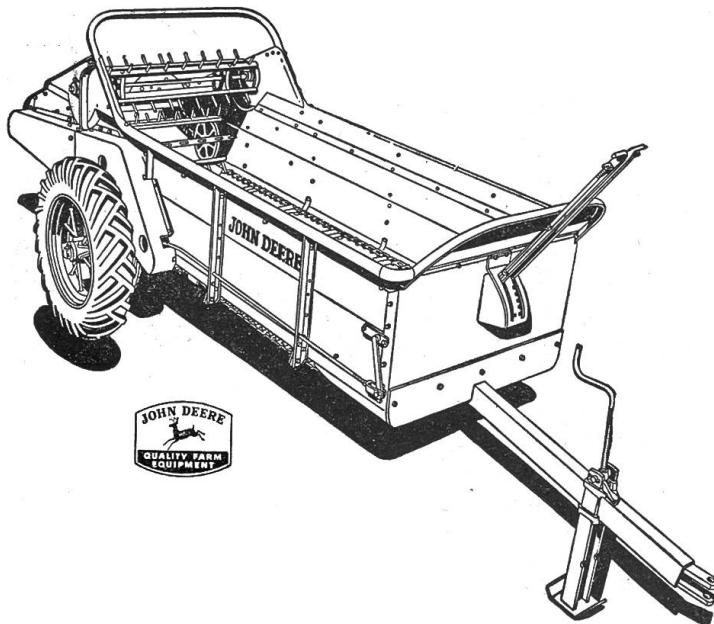
**T29A** 6.50  
7.00 - 7.50 — 16

**T25** 7.00 — 16

**RK3** 6.00 - 6.50  
7.00 — 16

**T28** 6.00 — 16

Imbattables comme  
durée et efficacité !



Représentation générale pour la Suisse:

**U. AMMANN S.A.**

Machines Agricoles

Langenthal

Tél. (063) 2 27 02

L'épandeuse de fumier

**John Deere**

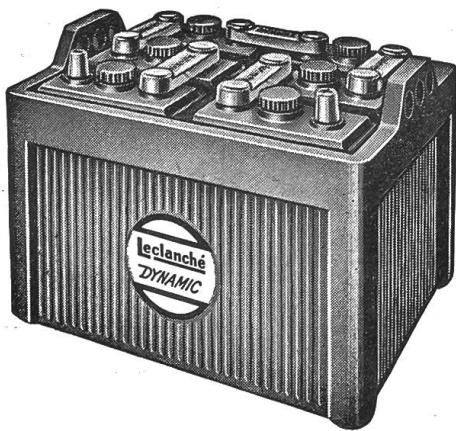
emporte tous les suffrages grâce à sa capacité de travail, sa qualité et son prix favorable.

Livrable en trois exécutions:

1. pour traction animale (contenance: 1,73 m<sup>3</sup>).
2. pour traction motorisée avec actionnement par une des roues portantes (contenance: 1,75 m<sup>3</sup>).
3. pour traction motorisée avec entraînement par la prise de force (contenance: 3 m<sup>3</sup>).

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

**la batterie LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



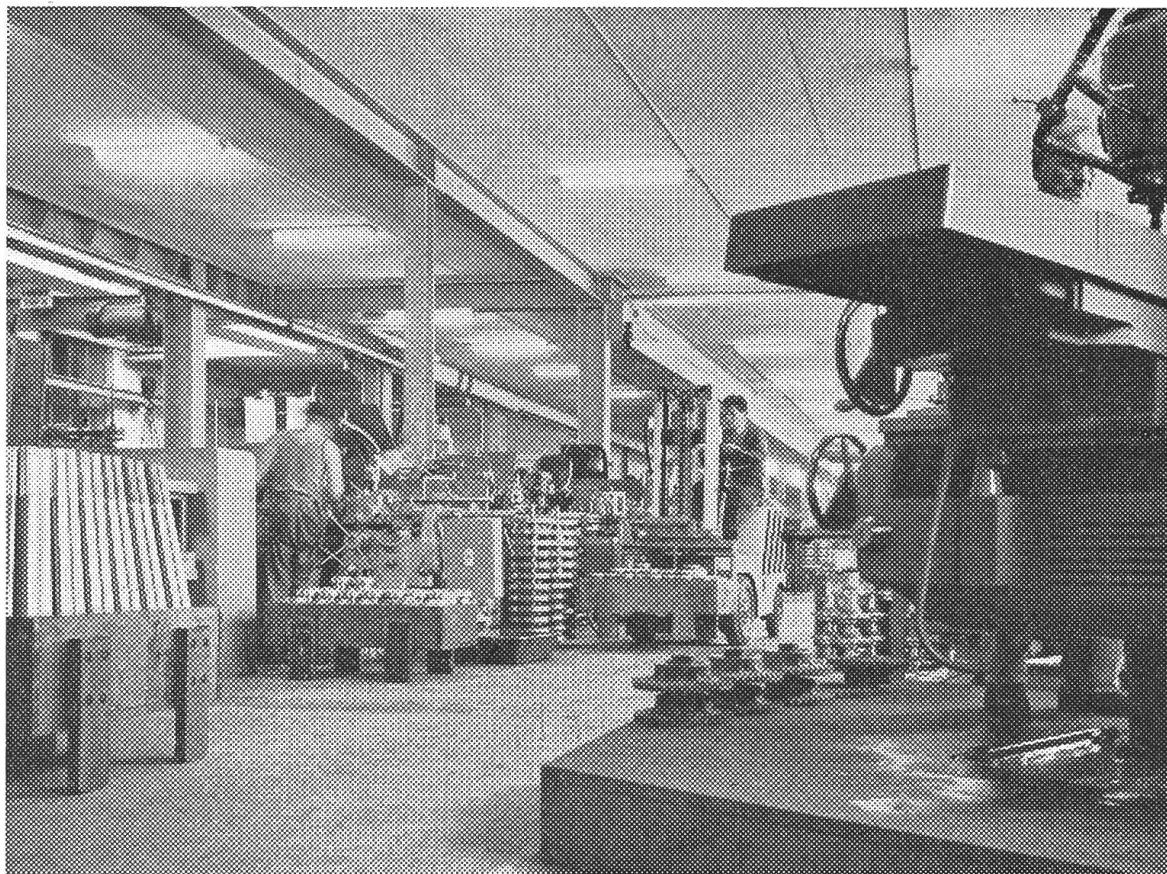
- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

**LECLANCHÉ S.A. YVERDON**  
DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS

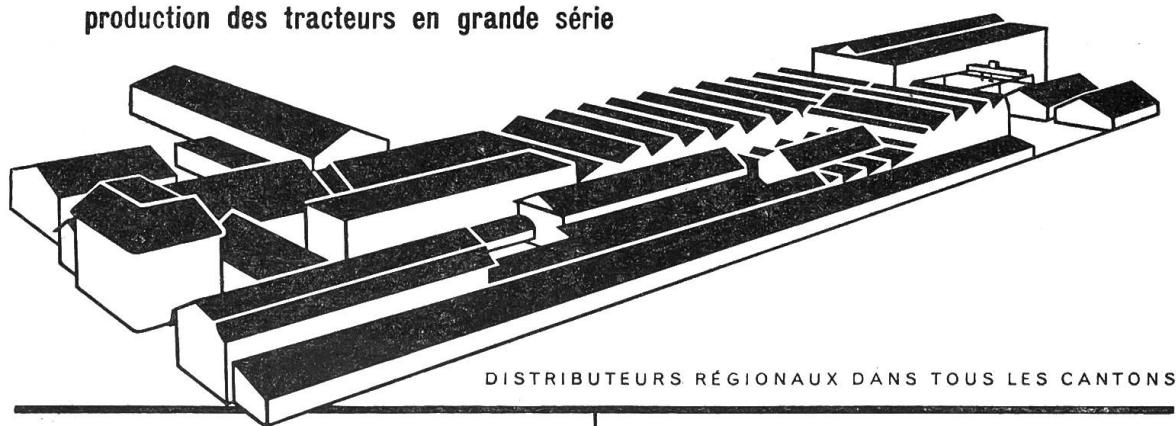
# TRACTEURS

Toujours plus répandus,  
toujours plus appréciés !

# vevey



Vue partielle du nouveau parc de machines-outils spécialement équipé pour la production des tracteurs en grande série



DISTRIBUTEURS RÉGIONAUX DANS TOUS LES CANTONS

Vous obtiendrez, sans engagement de votre part,  
une documentation complète sur ces tracteurs et  
leurs accessoires, en adressant ce coupon aux  
**Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.**

Usine fondée en 1842

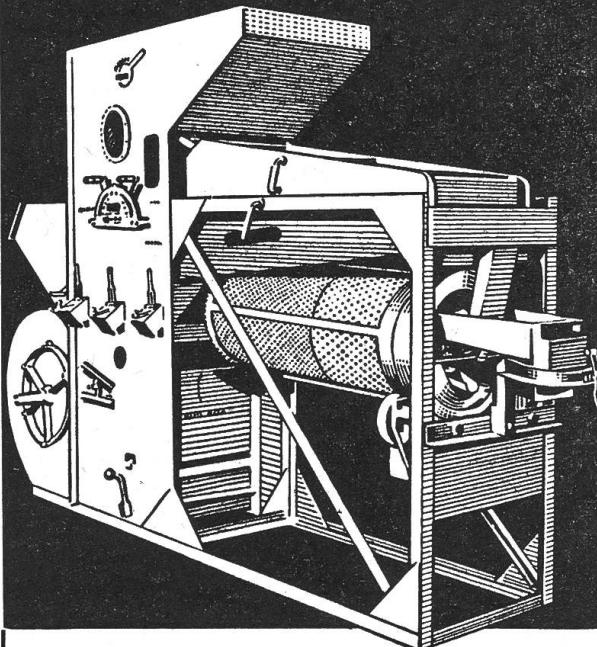
Nom et prénom : .....

Rue ou campagne : .....

Lieu : ..... 1468 - If

# PETKUS-LINDE

Machines à trier les céréales



débarrassent les graines de la poussière, des balles, des bardes, des grains légers et de toutes autres impuretés.

**Type**      **Capacité horaire d'absorption**

No 11 en acier 500 kg. de froment  
 No 22 en acier 1100 kg. de froment  
 No 33 en acier 1650 kg. de froment  
 No 66 en acier 3300 kg. de froment



**BON** Veuillez m'envoyer à titre gratuit votre prospectus pour les machines à trier les céréales PETKUS-LINDE.

Nom: .....

Adresse: .....

A découper et à envoyer sous enveloppe ouverte affranchie à 5 ct. à:

**MATRA ZOLLIKOFEN**

Dépôt à Yverdon, Tél. (024) 22273

Pour les plus hautes performances, choisissez les

## Batteries Säntis



**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

Tel. (071) 7 92 12

Fabrique de batteries électriques

Département accumulateurs

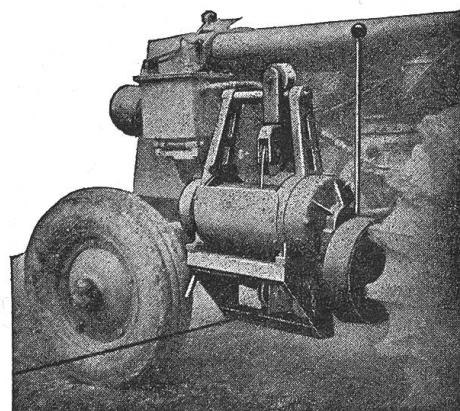
Dépôt Genève: Av. du Mail 20 / tél. (022) 24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70 / tél. (021) 25 79 92

## Treuils d'adaptation

**PLUMETT**

pour tracteurs à 1 ou 2 essieux

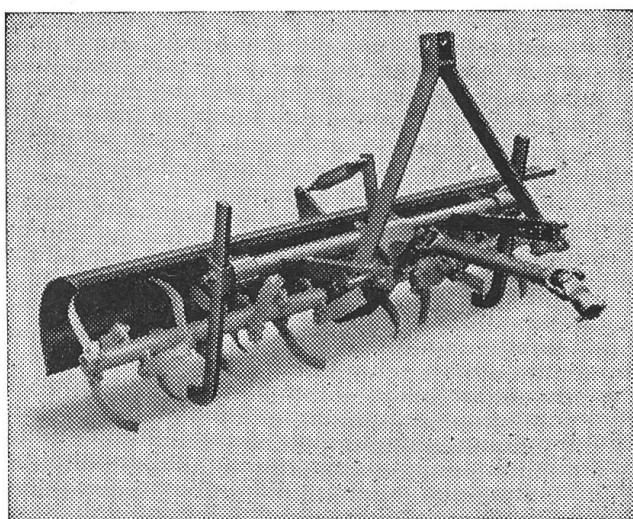


Guide-câble automatique.

Se monte sur la plupart des tracteurs de marque.

Demandez offres en indiquant marque, modèle et année de construction du tracteur à

ATELIERS DE CONSTRUCTIONS  
**Plumettaz S.A.**  
 MASCHINENFABRIK BEX



# HAKO «Spéciale»

## Houe-herse pour prise de force arrière

(avec ou sans  
paliers extérieurs)

Convient pour tous les types de tracteurs — petits ou grands — avec ou sans relevage hydraulique. S'adapte de façon très simple, par chevilles et clavettes, à la barre d'attelage, à la plate-forme arrière ou au relevage hydraulique à attache en 3 points.

### Les avantages de la HAKO «Spéciale»:

- Elle émiette parfaitement le sol.
- Elle prépare une surface régulière pour les semis (pas d'ondulations).
- Elle a des couteaux qui se changent facilement.
- Elle est de construction simple et robuste.
- Elle se fixe en toute position oblique.
- Elle est prévue également pour relevage hydraulique manuel.
- Elle est le plus récent modèle conçu par l'inventeur de la HAKO.

Livrable avec une largeur de travail de 180 à 220 cm.

Prix imbattables . . . . . à partir de **Fr. 1290.—**

Pour toutes les herses HAKO, nous vous livrons des couteaux de rechange à un prix défiant toute concurrence, soit . . **Fr. 2.95**

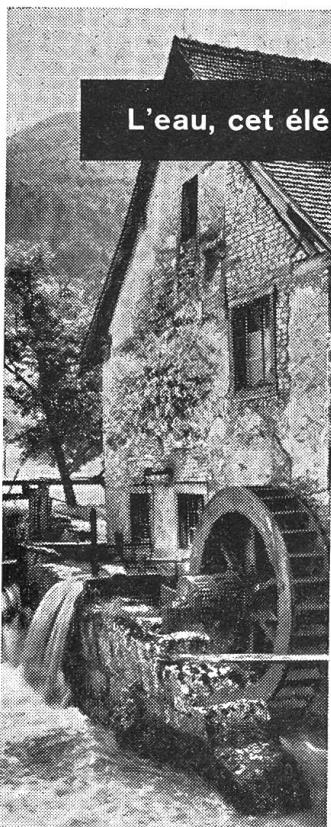
La houe-herse HAKO «Spéciale», pour prise de force arrière, est accompagnée d'une garantie de 1 année.

Sur demande, la HAKO «Spéciale» est mise pour essai à la disposition de tout agriculteur.

**A. Bürgi & W. Bachmann, Gachnang TG**  
**Fabrique de herses rotatives**

Téléphone (054) 9 42 59

Visitez-nous au Comptoir Suisse, Lausanne, Halle 10, Stand No. 1017



**L'eau, cet élément indispensable...**

assure au moulin sa marche constante. Sans eau, c'est l'irréversible arrêt.

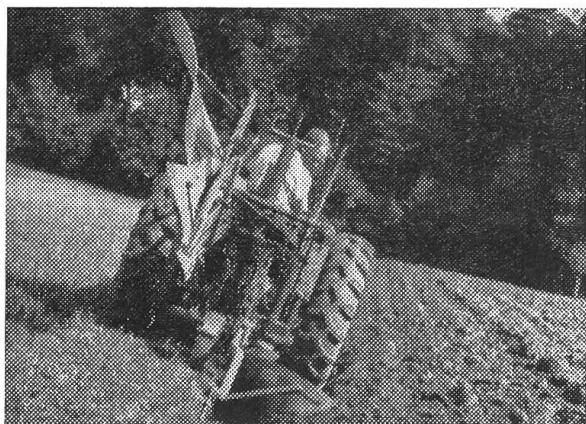
De même, la batterie de votre voiture a besoin d'eau, mais d'eau distillée chimiquement pure. Il est très important, par conséquent, d'en vérifier le niveau toutes les 4 semaines et de ne rajouter, s'il y a lieu, que de l'eau distillée. Contrôle facile à faire soi-même, d'autant plus qu'il en sera simplifié avec une batterie OERLIKON grâce à ses bouchons de remplissage très pratiques.

Pensez-y: la batterie est un organe indispensable de votre voiture. Il vaut la peine de la soigner et, avant tout, d'avoir une batterie de bonne qualité.

**vous roulerez en toute sécurité**



**Choisissez**



**«Type A»**

**La charrue portée**

## **Baltensperger**

fournit dans toutes les conditions un travail même meilleur que celui d'une charrue traînée. En effet:

- elle garde son entraxe et sa largeur de travail en amont et en aval dans toutes les terres;
- elle pénètre plus vite à sa profondeur de travail;
- elle appuie mieux la terre retournée, ce qui facilite le hersage, diminue les pertes d'humidité et assure ainsi une meilleure récolte.

Autres caractéristiques:

- fonctionnement irréprochable du déclencheur de sûreté;
- possibilité de remplacer facilement un des corps par une déchaumeuse quadrisoc.
- labourage jusqu'à l'extrême limite du champ.

**Type A avec relevage automatique:** à ressort. Supprime les frais et les pannes d'un relevage hydraulique, se lève automatiquement et même plus vite en bout de raie. — Maniement très facile. — On peut monter une herse, un cultivateur ou d'autres accessoires à la place des corps de cette charrue. — S'adapte sur n'importe quel tracteur.

**Type B Charrue portée 3-points:** pour tracteur avec relevage hydraulique. — Plusieurs grandeurs.

**Melilleures références !**

Exposée au Comptoir, stand 1022 (tracteurs KOEPFLI)

Représentant pour la Suisse romande:

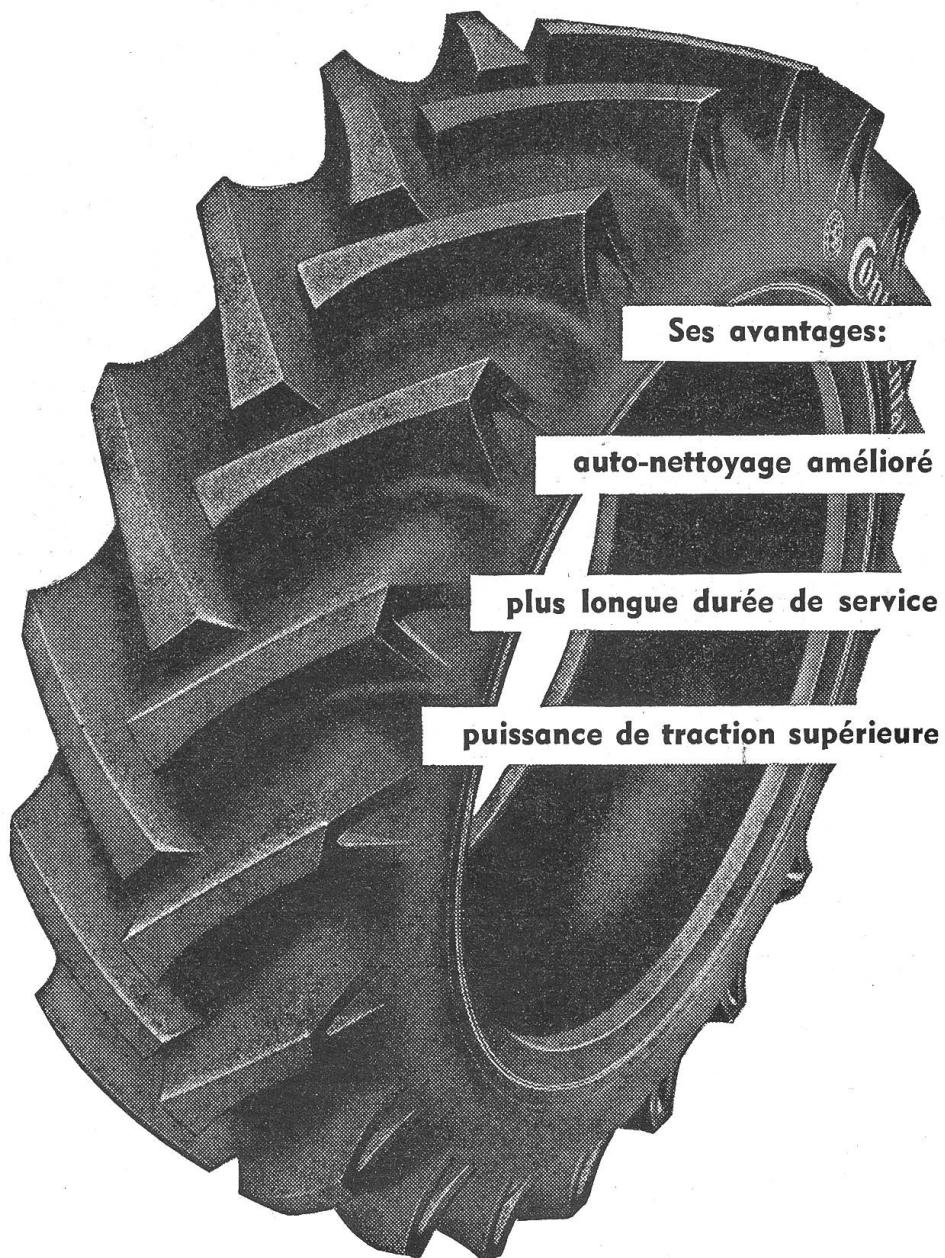
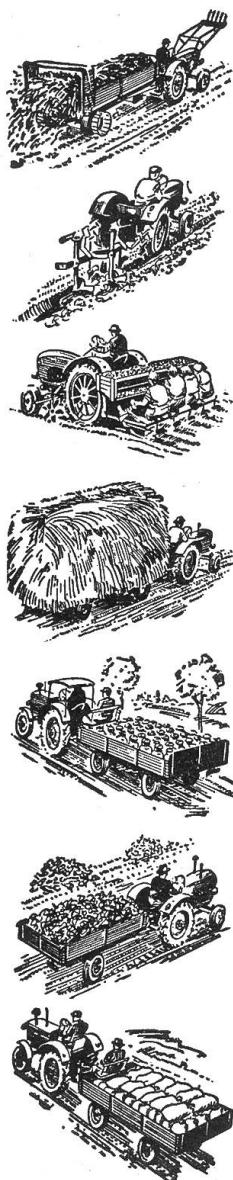
**Walter Baur, Lausanne**

Rue du Tunnel 17  
Tél. (021) 22 31 02

N.B. — Je livre également: Râteau faneur «Heuma» à disques — Chargeuse «Eicher» pour tous fourrages (verts, secs et mi-secs) — Presse ramasseuse «Paladin» — Arracheuse de pommes de terre «Bur».

## Toute exploitation agricole est une entreprise de transports

Les pneus de votre tracteur sont mis à très rude épreuve pendant les milliers de kilomètres qu'ils parcourent pour effectuer d'innombrables transports chaque année, pour exécuter de pénibles travaux culturaux, pour aller aux champs ou à la ville. Quels que soient le temps, la nature ou l'état du terrain, vos pneus doivent travailler sûrement et économiquement. Le pneu agraire Continental satisfait à ces exigences.



En achetant un tracteur, ou en remplaçant vos pneus, demandez expressément le nouveau

**pneu agraire**



# Continental

Contrat de faveur avec l'Ass. suisse de propriétaires de tracteurs

Bien  
conseillé

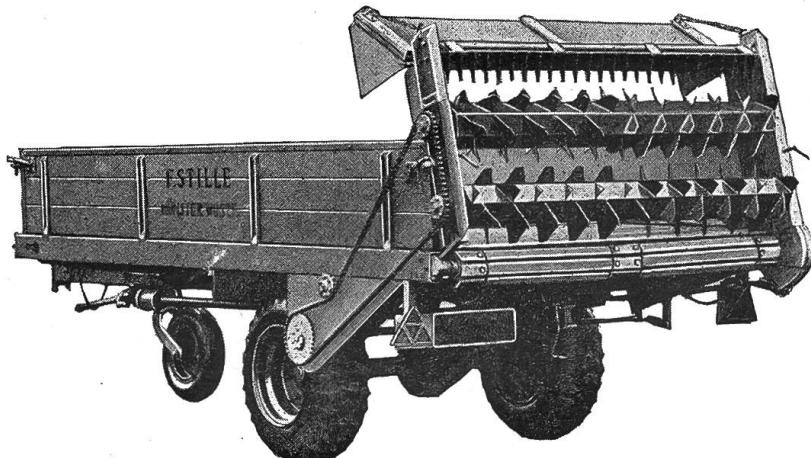


Bien  
assuré

Pl. Benjamin-Constant 2 Lausanne

Renseignements par 16 agences générales dans toute la Suisse

## **Epandeur de fumier « MISTRAL »**



pour prise de  
force de  
tous  
tracteurs

Capacité 2 $\frac{1}{2}$  m<sup>3</sup>. Transformable en remorque avec déversoir automatique.

Offres et documentation  
par l'importateur

**Allamand s.a. Ballens**  
machines agricoles – tracteurs

**Paysans propriétaires de tracteurs ! Réfléchissez que jamais vous ne gagnez  
autant à l'heure que lorsque vous procédez à l'entretien de vos machines !**

### **LE TRACTEUR et la machine agricole**

**Rédaction:** R. Piller, Brougg/Argovie.

**Administration:** Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Hauptstr. 12, Brougg/Arg.,  
Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

**Régie des annonces:** Annonces Hofmann, Steinmaur/Zch., Téléphone (051) 94 11 69.

**Prix de l'abonnement:** frs. 7.— par an    **Gratuit pour les membres de l'Association**    **Parait tous les mois**

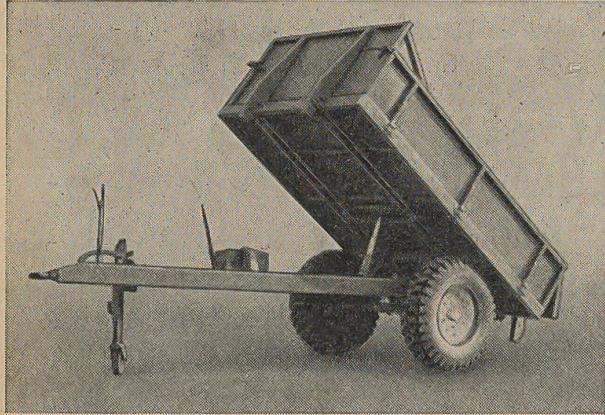
**Imprimerie et expédition:** Schill & Cie., Lucerne.

Droit de reproduction réservé.

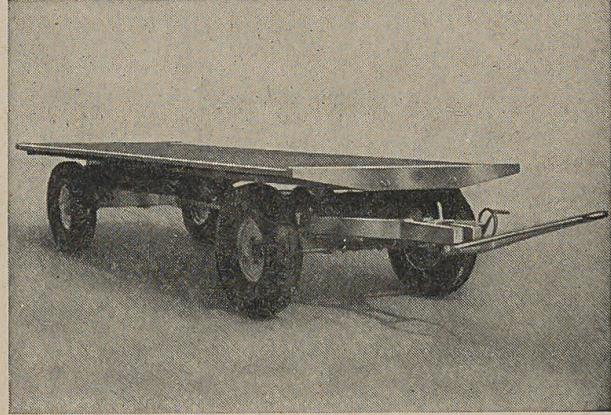
# LES REMORQUES



permettent d'utiliser votre tracteur de façon économique !

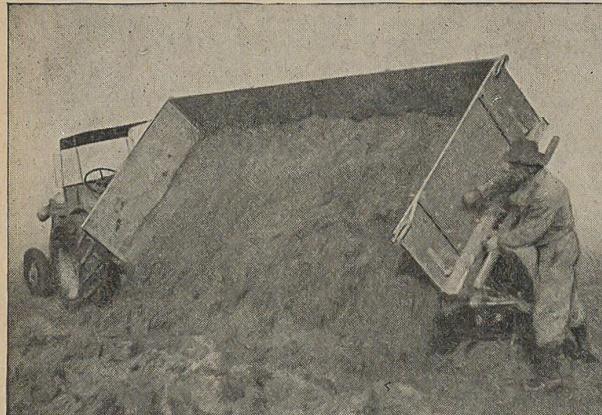


Remorque tous usages à benne basculante, d'une contenance de 1,5 m<sup>3</sup>. Transformable en fourragère en rabattant les panneaux avant et arrières.

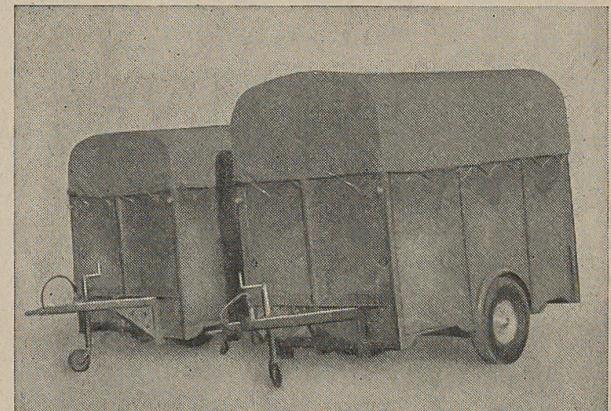


Char à pneus «WM», d'une capacité de charge de 1,5 à 5 tonnes. - Construction entièrement métallique, inoxydable.

Char à pneus «WM» à pont basculant sur les 2 côtés. Convient tout spécialement pour la traction motorisée.



Remorques à bétail. - Fabriquées dans les exécutions les plus simples et les plus modernes.



Demandez notre intéressant prospectus général sur les véhicules «WM». Soumettez-nous aussi vos problèmes particuliers. De longues années d'expérience dans la construction des véhicules nous met en mesure de vous conseiller au mieux en tout temps.

## W. MAROLF FINSTERHENNEN BE

FABRIQUE DE VÉHICULES UTILITAIRES

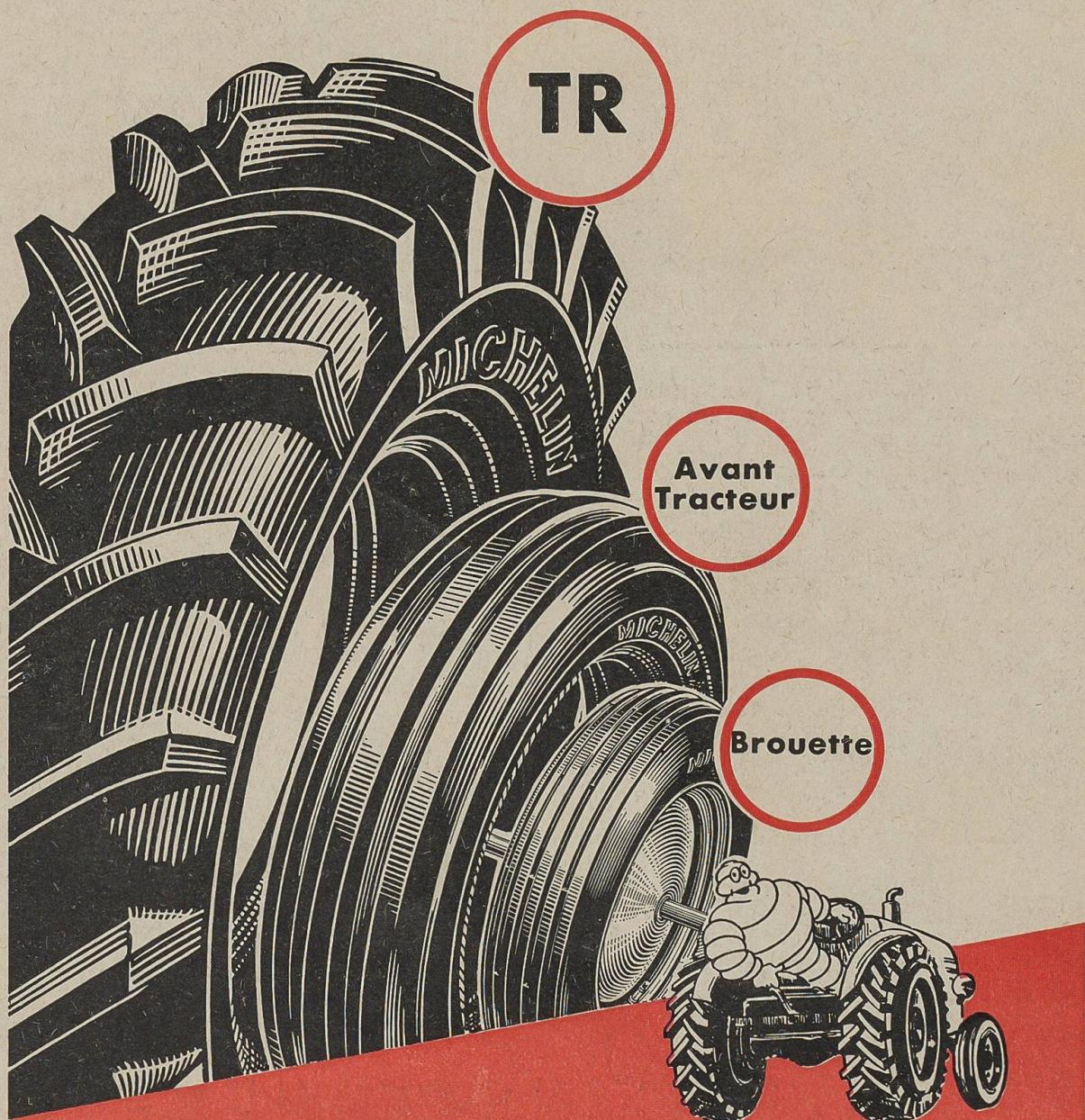
TÉLÉPHONE 032 / 73208

Bibliothek  
der Eidg. Tech. Hochschule  
Zürich

Z 800

J. A.  
LUCERNE

# Pneus **MICHELIN** pour l'agriculture



S. A. des pneumatiques **MICHELIN**

Genève : 42-44, rue Prévost-Martin, Tél. (022) 24 52 18  
Lausanne : Rue de Sébeillon, Tél. (021) 24 24 77